

bulletin de  
liaison et d'information  
du shung-do-kwan budo  
66, rue liotard, genève

aikido, iaido, jodo, judo,  
karaté, kendo, kyudo,  
yoseikan budo

# contact

**DECEMBRE 1983**

No 6 — Paraît 6 fois de l'an

# MIZANS

## SPORTSWEAR®

### Autocollants

## 32.03.96

FOURNISSEUR DU CLUB



## raymond grandvaux

constructions  
métalliques

serrurerie

service  
de  
clés



29 bis,  
rue de Lausanne  
1201 Genève

Tél. 31 09 45

## STORES

- ferrure et toile, réentoilage
- tentes solaires
- stores corbeilles à armature alu
- stores à lamelles et à rouleau

oaches  
oanchaud

Ed. Wunenburger Maison fondée en 1861  
Paul Haussauer, succr  
rue du Simplon 14  
1207 Genève tél. 36 61 95

Masmejan

## Salon Grand-Pré

Jean-Jacques & Anne Duvigneau-Ansermet

27, rue du Grand-Pré  
1202 Genève  
Tél. 34 67 34

Ouvert du mardi au  
vendredi de 8 h. 30 à 19 h. 00  
samedi de 8 h. 00 à 17 h. 00



Coiffure  
Visagisme  
Massage  
Esthétique

*A l'aube de sa septième année  
sous sa forme actuelle, "Contact" réitère son vœu le plus cher,  
l'origine et le but même de son existence ;  
Une entente harmonieuse, même un peu taquine,  
entre les huit disciplines qui cohabitent sous le même "DO"  
et qui s'efforcent, par des chemins à peine différents,  
vers un même sommet...*

*La réalisation partielle de ce vœu  
est due à une publication régulière de ce journal,  
aux articles intéressants qui y figurent  
grâce à une bonne équipe d'auteurs,  
et à l'appréciable contribution financière de nos annonceurs.*

*Dans l'espoir que sa qualité sera maintenue,  
le Comité du Shung Do Kwan  
et la rédaction  
souhaitent aux annonceurs et à tous les lecteurs,  
une bonne et heureuse année 1984.*



# ... LES 47

# RONIN



*Le matériel que la rédaction a reçu pour ce numéro est tellement volumineux que, outre les 4 pages supplémentaires, une coupure importante de notre feuilleton s'est avérée nécessaire. Par chance, cela tombe sur un moment fort de l'histoire. Savourons donc le peu! (N. d. l. R.)*

Le Maître de cérémonies se dirigea vers le Seigneur Asano, mais ce dernier se détourna brusquement de lui dans un mouvement de dédain. Kira, surpris, s'arrêta puis se dirigea avec irritation vers le Seigneur Daté. Le Seigneur Asano avait dépassé les bornes et Kira savait qu'il devait abandonner tout espoir de récolter quelque argent que ce soit. Mais il lui ferait payer cher son outrecuidance. Alors que Kira donnait ses instructions au Seigneur Daté, Asano fut rempli d'inquiétude. Si Kira le négligeait maintenant, il y avait bien des chan-

ces qu'il commit une bétise lors des cérémonies. Il apporterait ainsi honte et désapprobation sur sa famille. Il maudit son manque de souplesse.

Il était en train d'inventer une sorte d'excuse lorsque la porte extérieure s'ouvrit. Un instant il fut épouvanté que cela puisse être le délégué impérial, mais ce n'était que l'intendant de la mère du Shogun. Alors que ce dernier regardait timidement aux alentours, Asano, soucieux de réparer sa bétise lui fit un sourire avenant. Cela encouragea l'intendant qui se dirigea vers lui et demanda en se prosternant avec déférence. "Seigneur Asano, il paraît que quelques changements dans le déroulement des cérémonies sont survenus en dernière minute. La mère de notre vénéré Shogun s'en inquiète et me demande de m'en enquérir". Asano, gêné, se tourna vers Kira, le seul qui put répondre à cette question. Il rencontra son sourire vide. Kira se tourna vers l'intendant et lui dit,

hautain : "Ne prenez pas la peine de poser des questions à cet incapable. Si c'est une question au sujet des cérémonies, adressez-vous à moi ou au Seigneur Daté, ou même aux serveurs, tous sauront mieux vous renseigner que le Seigneur Asano !" L'intendant rougit violemment et se prosterna indécis, pendant qu'Asano devenait blanc comme un linceuil. L'intendant décida que ce serait offenser plus encore le Seigneur Asano de s'adresser à quelqu'un d'autre et se retira pour aller poser sa question aux serveurs qui attendaient à l'extérieur. Kira, dans un envol des manches de son kimono vint se camper devant Asano et à voix basse, lui dit ceci : "Vous auriez pu vous éviter tous ces ennuis, Seigneur Asano. Si l'argent a tellement d'importance pour vous, sachez qu'il y a d'autres moyens pour satisfaire mon goût pour les choses délicates... J'ai entendu que vous aviez

une très jolie femme avec un visage en forme de lune..." Asano n'en pouvait plus. Le sang lui battit les tempes et la poitrine. Son bras gauche bondit au tsuka de son katana. Kira l'imita instinctivement mais n'avait aucune intention de dégaîner. Ce fut cependant une erreur tragique. Asano vit dans ce geste une acceptation tacite du duel que ce dernier avait provoqué et d'un mouvement rapide comme l'éclair, sa lame vola dans les airs pour retomber au travers de l'épaule du Maître de Cérémonies qui s'écroula aussitôt. Asano reprit une position jodan pour frapper à nouveau, mais le Seigneur Daté et quelques autres s'élancèrent pour le maîtriser. Il y eut une seconde de profond silence brisé enfin par le cri de terreur de l'intendant qui s'enfuit à travers le Palais.

(à suivre)

## contact ►►► info générales

### Kangeiko, du 13 au 18 février (y compris)

Comme chaque année, le SDK exhorte les pratiquants de toutes les disciplines à participer au *Kan* (froid) *keiko* (entraînement). C'est une vieille tradition japonaise qui n'est pas suivie



que par les budoka, mais encore par les moines, les membres de la plupart des associations sportives et même de simples personnes seules.

Le but peut différer d'un groupe à l'autre, mais dans un sens général, la période la plus froide de l'année est choisie pour que l'homme moderne, attiré par le confort et la facilité, fasse un effort suivi sur lui-même pour s'arracher à sa torpeur habituelle. C'est avant tout un effort de volonté mais aussi un entraînement physique qui n'est pas à dédaigner.

L'entraînement dirigé par Christian VUISSA est le suivant : A 06h.00 pile, tout le monde dans les vestiaires pour le seau d'eau froide. Puis 5 minutes pour s'habiller chaudement et tout le monde est sous le préau à 06h.10. Départ pour un footing dans le parc Geisendorf agrémenté de quelques exercices (progressifs durant les 6 jours). Rentrée au dojo vers les 06h.35 où chacun peut s'adonner à sa discipline préférée. A 07h.00 exactement, on salue et on peut prendre, cette fois, une bonne douche chaude.

Ces années passées, le succès du Kangeiko a été régulier. Une trentaine de personnes (Un tiers de dames et 2 tiers d'hommes) ont suivi assez régulièrement du lundi au samedi. Chaque année, l'ambiance était très sympathique et le groupe tranchait franchement sur le reste des gens du bistrot, après l'entraînement, par sa jovialité et sa bonne humeur matinale. Cependant, nous n'avons jamais pu réunir les 8 disciplines à cet entraînement. Les aikidoka, karatéka, kendoka, kyudoka et yoseikanbudoka sont les plus récalcitrants à ce genre d'exercice. Nous espérons, cette année, que les participants ne se compteront pas seulement chez les judoka, jodoka et iaïdoka.

La rédaction

## Convocation à l'Assemblée générale

Le comité vous prie de prendre note de la prochaine assemblée générale de notre club qui aura lieu

### AU DOJO, LE JEUDI 15 MARS 1984 A 20H.30

- Ordre du jour :
- 1) Contrôle des présences
  - 2) Rapport du président
  - 3) Rapport du trésorier et des vérificateurs des comptes
  - 4) Rapport du secrétaire
  - 5) Rapport des responsables de sections
  - 6) Décharge au comité sortant
  - 7) Election du nouveau comité
  - 8) Election des nouveaux vérificateurs des comptes
  - 9) Votation du budget proposé par l'ancien comité
  - 10) Propositions individuelles
  - 11) Divers

Nous vous rappelons que selon l'article 11 de nos statuts, les membres ayant 18 ans révolus avant l'assemblée générale disposent chacun d'une voix. En outre, le représentant légal des mineurs et interdits ne dispose que d'une seule voix pour les sociétaires qu'il représente.

Pour pouvoir être portées à l'ordre du jour, les propositions individuelles doivent être remises au comité au moins un mois avant l'assemblée générale, soit jusqu'au 15 février 1984.

Les candidatures au nouveau comité peuvent être adressées au comité avant l'assemblée générale.

Les comptes 1983 pourront être consultés au secrétariat dès le 10 février 1984.

Le président

AIKIDO

合気道

## Périple à travers l'Asie

René et moi avons passé 6 mois au Japon, nous avions envoyé une lettre depuis là-bas, qui n'a pas pu paraître dans contact avant notre retour, aussi je prends la plume aujourd'hui pour vous résumer nos expériences japonaises, ce qui – j'espère – vous intéressera. Chaque pratiquant de budo ne rêve-t-il pas d'aller au Japon ?

Avant d'arriver au Japon nous avions déjà voyagé pendant 5 mois à travers l'Asie (cf. Contact août), et avec le pays du soleil levant nous reprenions contact avec la "civilisation" moderne, car aucun des pays que nous avions traversés auparavant ne pouvait se nommer ainsi. Nous allions au Japon pour l'aikido et nous espérions pouvoir y voyager beaucoup et aller pratiquer dans des petites villes. Ce n'est pas impossible, mais de ce point de vue nous n'avons pas réalisé notre souhait. D'abord parce que jusque là nous avions voyagé – très bon marché – un peu au "gré du vent", sans nous presser, et que nos économies avaient passablement fondu, aussi arrivés sur l'archipel nippon nous nous sommes vite rendu compte que ce qu'il nous en restait ne suffirait pas et

nous avons dû chercher du travail. Pendant les 3 premières semaines nous avons eu la chance d'être accueillis par un ami suisse (au Japon depuis 7 ans) qui nous aida à trouver une petite chambre près du Hombu, à nous familiariser avec Tokyo, et à créer les premiers contacts. C'était une aide précieuse en effet, car je doute que quelqu'un puisse ne pas être surpris – voire un peu hébété – par le gigantisme de cette ville, de ces réseaux de trains et métros et par la foule silencieuse qui, telle une fourmière envahit l'espace, sans parler de la langue incompréhensible, des rues sans noms, etc, etc...

Bref, en moins d'un mois nous étions "installés" dans une pièce de 4 1/2 tatamis (2,60 x 2,60 m.), avec une minuscule cuisine à l'entrée, à 5 mn du Hombu dojo dans le quartier de Shinjuku. Ce n'est pas l'apparement que je regretterai pour tout dire ; la vue n'était pas spécialement attrayante, nos fenêtres donnant sur un mur à moins d'un mètre, et ce n'était pas très intime, à moins que l'on parle d'intimité entre voisins, puisque nous les entendions se brosser les dents... Mais rassurez-vous on peut trouver mieux, mais il faut toujours payer 3 ou 4 mois de loyer en plus en entrant, et pour 6 mois nous ne voulions pas y mettre un trop gros prix... Le quartier était sympa-

**Nous avec 2 amis dans les yukata d'un hôtel de montagne.**

thique par contre, à 20 mn. à pied du centre de Shinjuku (gratte-ciels, grands magasins, et tout) on se croyait un peu dans un village, petites maisons, plantes vertes sur les fenêtres et dans la rue devant les façades, quelques chemins en terre encore, petites boutiques et restaurants de quartier. J'avais déjà trouvé quelques cours de français à donner, et assez vite, entre des cours privés, des cours "refilés" par des étrangers pratiquant l'aïkido, j'enseignais environ 20 à 25 heures par semaine, ce qui nous suffisait largement pour vivre. René a donné aussi quelques cours de français (pour qui le connaît, ça peut paraître étonnant), tourné pendant 3 jours pour un feuilleton télévisé dans lequel il avait un rôle, et surtout fait une exposition (de ses peintures) dans une très bonne galerie de Ginza. L'enseignement, l'expo et quelques amis japonais retrouvés nous ont fourni de nombreuses occasions de rencontrer et de parler avec des japonais, et je crois que nous avons eu bien de la chance d'avoir des relations détendues et amicales, car comme vous le savez peut-être les contacts avec les Japonais ne sont pas toujours faciles.

Nous sommes donc restés un peu plus de 5 mois à Tokyo, pratiquant chaque jour l'aïkido... il est temps d'en parler ! Nos premiers contacts avec l'aïkikai ont été plutôt décevants... le Hambu Duyn est un grand dojo, avec des cours séparés pour débutants et avancés. 15 maîtres enseignent pendant la semaine, y compris le dimanche, aux avancés, et il y a 5 classes d'une heure par jour. S'il y a beaucoup de maîtres il y a également beaucoup – trop – d'élèves (dont presque une moitié d'étrangers). C'est à cause de cette structure sans doute que les contacts ne sont pas très chaleureux. Contrairement au SDK par exemple, qui malgré plusieurs centaines de participants et des disciplines variées, réussit à garder une ambiance agréable où tout le monde se connaît (à l'intérieur de chaque discipline au moins), au Hombu Dojo – appelé par certaines mauvaises langues "l'usine d'aïkido", l'ambiance est froide. On n'y a pas été accueillis par les élèves, qui forment des petits clans, et les maîtres y font un peu figure d'employés et généralement ne s'occupent guère des élèves qu'ils ne connaissent pas personnellement. Il y a des exceptions de part et d'autre – heureusement ! Ainsi petit à petit nous nous sommes faits quelques vrais amis parmi les pratiquants et avons "sélectionné" les maîtres qui nous plaisaient, certains pour leur technique éblouissante, d'autres pour leur meilleur caractère. L'expérience est valable : l'entraînement est dur, les partenaires sont souvent d'excellents aikidoka, parfois 3e ou 4e dan (au Japon on ne peut enseigner qu'à partir du 6e dan), les tatamis sont très durs, et il faut s'adapter aux rigueurs du temps, froid en hiver, et extrêmement chaud et humide en été. Nous



**Les sumotori se désaltèrent après leur entraînement.**

espérons donc avoir fait des progrès... Un entraînement intensif est de toute façon toujours positif ! Au Japon on est un peu dérouté d'abord par la diversité des styles ; après un certain temps, il est préférable, je crois, de "choisir" un maître, pourtant il est bon parfois de voir et de devoir s'adapter à un style différent.

Après ce séjour à Tokyo nous avons fait un petit voyage dans le Japon, allant visiter Kyoto – qui possède des temples merveilleux – et descendant dans l'île de kyushu où nous avons enfin pu voir un peu de vraie campagne. Nous avons quitté le Japon début octobre et avons

fait une halte à Hawaï et aux Etats-Unis. Nous avons pratiqué encore l'aïkido à San Francisco et à New-York, dans des clubs très sympathiques, qui nous ont accueilli très chaleureusement.

Voilà, cette relation de nos expériences est bien sûr succincte, mais après ça, rien ne vous

empêche de venir discuter ou poser les questions qui vous intéressent.

Nous sommes contents de vous retrouver et de faire la connaissance des nombreux "nouveaux" de l'aïkido.

Dominique et René

IAIDO

居合道

## Le stage des 29/30 octobre 1983 : un véritable succès



Une technique, un peu fantaisiste, des kata au kodachi.

Comme à son habitude, Tiki SHEWAN a apporté à ce stage des notions différentes et intéressantes. Pour le travail en sôtai, 5 kata au kodachi et une forme d'entraînement très intéressante au odachi fit l'unanimité des pratiquants.

En ce qui concerne les kata. La première partie de la journée du 30 fut consacrée à Shoden (première série) et pour les avancés à une étude intensive des 10 kata de la Kendo renmei (seitei gata) sous forme de metori geiko (apprendre en regardant). Avec les excellentes bases que nous ont données l'étude répétée de la première série, cet exercice se passa très bien. Je rappelle les noms de ces kata pour les intéressés.

- |                |                |                 |
|----------------|----------------|-----------------|
| 1. Mae         | 5. Kesa-giri   | 8. Ganmen-ate   |
| 2. Ushiro      | 6. Morote-zuki | 9. Soete-tsuki  |
| 3. Uke nagashi | 7. Sanpo-giri  | 10. Shi-ho-giri |
| 4. Tsuka-ate   |                |                 |

Pour les plus avancés, l'aspect hayawaza de chuden fut une excellente occasion de suer.

En fin d'après-midi des examens eurent lieu.

Le Comité du SDK, Daniel BRUNNER et moi-même, tous deux directeurs techniques de l'AHl, sommes très heureux de féliciter J. DUFÉY, M. COLLIARD et L. SUBILIA pour leur shodan ainsi que A. ARREGUI, S. ARREGUI, J.-L. PIERAGGI et J.-J. DUPRAZ pour leur 1er Kyu.

L'AHl se porte bien. Elle a un nombre restreint de membres mais elle prône la qualité plutôt que la quantité. Les membres du comité suent plus sur le plancher que sur la paperasse et j'espère qu'il continuera d'en être ainsi.

Il ne me reste plus qu'à vous remercier tous pour votre présence assidue aux entraînements lors de cette année 1983 et à vous souhaiter à tous une bonne et heureuse année.

P. Krieger

## SECTION JODO: 29 octobre: stage de Tanjo Jutsu

Au tanjo, bâton court, un mini-stage de 3 heures fut consacré au début de ce stage prévu pour les iaidoka. Une participation record et une ambiance de travail sérieuse fit de ce stage une nouvelle réussite.

Le tanjojutsu est assimilé à l'école de Shin-do-Muso Ryu et apporte au pratiquant une série de mouvements très différents et très sobres qui semble être la bienvenue après les kata quelquefois fastidieux de Omote et de Chudan. Nombre de ces mouvements ont été empruntés, il y a longtemps, à d'autres écoles, mais chacun d'eux brille par sa simplicité et son efficacité. Ils sont aujourd'hui encore utilisés par la police métropolitaine de Tokyo qui utilise le keibo (bâton de police extensible en métal) à la place du bâton court.

### Stage européen du Brassus

Réservez d'ores et déjà vos dates du 1er août au 5 août 1984 pour ce stage qui a connu un si grand succès l'an dernier.

Finalement, je voudrais vous exprimer ma grande reconnaissance pour toutes les joies que vous m'avez procurées lors de cette année par votre assiduité et votre sérieux à l'entraînement. Bonne et heureuse année 1984.

P. Krieger

JUDO

柔道



**CHAMPIONNATS  
GENEVOIS 1983**

*C'est avec plaisir que je peux annoncer une réussite totale des Championnats Genevois de Judo 1983.*

*Nos combattants ont accumulé les places d'honneur comme rapporté plus loin. 9 médailles d'or ont été remportées par le Judo-Club Genève contre 7 au Shung Do Kwan. Cependant, avec ses 33 médailles en tout, le Shung Do Kwan a établi un nouveau record.*

*A noter aussi la grande impression laissée par les combattants du Judo Club Samourai de Bernex, et les bons résultats des membres des Judo Association Palettes et Judo Club Carouge.*

*Nos combattants ont non seulement fait preuve de beaucoup de détermination mais certains ont su aussi s'incliner avec dignité.*

*Christian n'a pu éviter la pelure de banane de Freddy Ueltschi et Pierre, la redoutable contre-attaque du Savoyard Manault en finale des poids Welters.*

*Le grand succès de cette manifestation est le résultat du bon esprit de collaboration qui a régné tout au long de la préparation des Championnats entre les diverses sections du Club.*

*Plusieurs aikidoka, jodoka et karatéka ont participé à cette réussite et nous les en remercions vivement.*

*Que les autorités, les annonceurs de la plaquette-programme, les manipulateurs NUMELEC d'ordinateurs - qui ont fait merveille -, les fournisseurs des panneaux électroniques, les arbitres impartiaux d'outre-Versoix, que tous les judoka qui se sont échauffés en transportant des tatamis, que tous ceux qui ont oeuvré pour ces championnats genevois, soient remerciés ici en première place en attendant la soirée-bilan qui aura lieu au mois de janvier au Dojo.*

*Nous donnerons alors tous les détails des résultats financiers que nous pouvons d'ores et déjà annoncer comme positifs.*

*Charles Ochsner  
Président du Comité d'Organisation*

Le voisin du dessus ne pouvait évidemment pas se lancer des fleurs ; ce n'est d'ailleurs pas son genre... et pourtant il faut bien que quelqu'un le fasse ! Deus ex machina de ces manifestations sportives, il s'est occupé d'une manière très discrète et intelligente de tous les problèmes qui se sont posés déléguant ci et là mais se réservant toujours le dernier contrôle. Sa voix calme et intelligible a conduit ces championnats, de "voix" de maître, d'un bout à l'autre, sans faiblir.

L'enthousiasme d'une équipe nombreuse à lui prêter main forte n'est que réaction naturelle à une personnalité agréable et digne de respect.

Les événements sportifs des 12 et 13 novembre vous sont commentés par plusieurs membres du club. Aussi pardonnez quelques répétitions mais ne les sautez pas, elles comportent des nuances propres à chacun.

P. Krieger



Charles Ochsner et Carol Wahl à la table.

Ci-contre, photo non-identifiée mais montrant tout de même un excellent ippon.

Organisateur de ces championnats, le SDK doit-il dire "Cordonnier maître chez soi" ou plutôt "nul n'est prophète..."? Une organisation souple et efficace, plus de médailles que n'importe quel autre club, certes, mais aussi quelques déceptions, notamment du fait qu'en seniors, catégorie reine (car le judo est avant

RUCELLA, sur qui les ans n'ont pas de prise, modèle de régularité et de sportivité.

Notre président Pierre OCHSNER, Hamid EL OUARET, Malonga, sont passés très près de la médaille d'or.

**Ci-contre: Wicht terrassé par Christian.**

**Ci-dessous: Manault exécute un bon tomoe-nage.**

**Domage pour le contrôle du bras...**



tout un sport d'adultes, comme l'a voulu son fondateur), le SDK a été dominé par son éternel rival, le Judo-Club de Genève. Et surtout, nous avons tous souffert avec Christian VUISSA dans son difficile combat contre Frédy UELTSCHI pour le titre suprême, celui du "toutes catégories". Face à un adversaire plus lourd de deux catégories, Christian a fait mieux que se défendre. Un genou à terre, peut-être plus de puissance dans les attaques, ont tranché en faveur de Ueltschi. Ce jour-là, il était le plus fort, et il convient de le féliciter pour la manière très nette dont il a fait main basse sur deux médailles d'or. On le félicitera un peu moins d'avoir utilisé une anomalie du règlement pour, en se laissant battre par ippon, effectuer lui-même les repêchages en empêchant du même coup Christian d'y participer, et de probablement disputer la finale avec lui. Mais il y avait, paraît-il, de la revanche dans l'air, Christian ayant agi de même quelques années plus tôt. Après tout, ces deux champions se montrent ainsi leur estime réciproque, et seul celui qui se serait trouvé dans la même situation et avec le même enjeu (c'est-à-dire personne d'autre à Genève) pourrait leur jeter la pierre.

Cela dit, Christian a dominé comme jamais sa propre catégorie (-86 kg).

Autre moment fort des championnats, le "toutes catégories" dames, où seule une blessure contraignit Isabelle OEHLE, elle aussi en très net désavantage de poids, à se contenter d'une médaille de bronze. Et que dire de Mme



**Christian enveloppe Borgio pour ces finales -86.**

Bravo à tous les écoliers, écolières, espoirs, juniors, seniors, qui ont fait honneur à notre club, qu'ils aient ou non obtenu des médailles. Ils ont pu constater aussi qu'il se pratique du très bon judo dans les autres clubs du canton — on en veut pour preuve les excellents résultats obtenus par le Judo-Club de Genève, le Judo-Club Carouge, le Samurai Bernex, le JA Palettes, notamment.

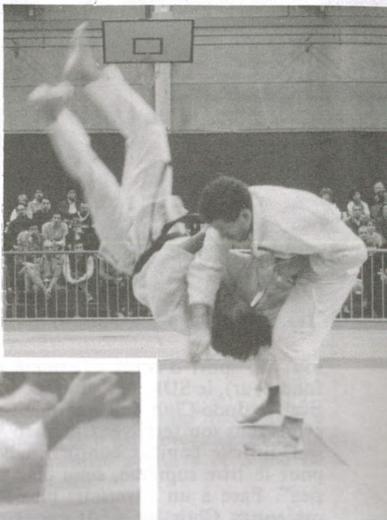
L'analyse du tableau des résultats permet de constater que nous sommes peu présents dans les catégories espoirs, où seuls CHARPENNE et CERVONI (mais avec quel brio!) sauvent l'honneur. A l'inverse nos seniors dames font une véritable razzia (8 médailles sur 19).



Le magnifique kata présenté par Pascal KRIEGER et Christian VUISSA fut l'occasion pour le nombreux public de remonter aux sources du judo et de voir notre sport dans sa première dimension. (Photo ci-dessous)

Un mot encore pour souligner le succès de l'opération "électronique" (tirages au sort, listes de combattants et panneaux d'arbitrage), grâce à la débauche de matière grise de Brian FARQVARD et François WAHL, et l'aide des maisons IRCO et Judo Limited. J S D

Ci-dessous à gauche: Christian retient de justesse Wicht qui vient de glisser...



Au Japon, Fischer apprendra à ne pas mettre le genou par terre. Son adversaire esquive très bien... le tout ayant comme toile de fond notre superbe tableau électronique.

Ci-contre: Veltschi retient son adversaire pour qu'il ne monte pas trop haut.





Superbe koshi-waza de Veltschi.

Pierre-Malonga: "dur, dur"

Ci-dessous: Isabelle s'applique en tirant la langue... elle y arrivera.



Manault-Wicht. Ci-dessous, non-identifiés effectuant un mouvement de judo aérien sans plus aucun contact avec le tatami.



## Ecoliers et Espoirs

Voici en bref les résultats des catégories écoliers et espoirs obtenus par le SDK lors de ce championnat.

En moins de 35 kg nous avons vu une finale opposant Boris COSIO et Laurent BERTOSSA, tous deux du SDK. La victoire revint à Boris, plus offensif et peut-être moins sujet au trac que son adversaire. Laurent se consola avec la coupe du plus grand nombre de "ippon". En moins de 45 kg, Pierre FOURNIER obtint sa première médaille après plusieurs tentatives



malheureuses ces dernières années ; il s'inclina en finale contre celui qui domina nettement la catégorie. En moins de 55 kg, Xavier RUIZ décrocha la troisième place. En plus de 55 kg, Sacha SAMOVALOV obtint la médaille d'argent pour une de ses premières participations à une compétition importante.

Chez les écolières, trois de nos représentantes obtinrent une médaille : de l'or pour Carole CRETENAND, de l'argent pour Sonia RICCOTI et du bronze pour Christine ANDREY qui débutait en compétition.

Dans la catégorie espoir, les résultats furent moins bons, mais chaque année nous faisons la même constatation pour cette catégorie. Nous avons eu le plaisir toutefois de voir une fois de plus Christian CERVONI et Jean-François CHARPENNE s'affronter pour la conquête du titre. La victoire revint logiquement à Jean-François qui s'est montré plus combatif. Chez les jeunes filles espoirs, Sylvie TRINCHERO perdit contre un adversaire beaucoup plus lourd, pardon : beaucoup moins légère ; elle termine toutefois à un deuxième rang encourageant. Quant à Monica LAI, qui participait pour la première fois à une compétition, elle réussit à prendre la troisième place.

Dans l'ensemble, les résultats sont un petit peu moins bons que l'année précédente mais il fait rappeler que 1982 fut une année exceptionnelle. Bravo à toutes et à tous et spécialement à ceux qui participaient pour la première fois à des championnats, même s'ils n'apparaissent pas parmi les médaillés.

Bibi

## Résultats

**Ecoliers**, -30 kg : 1. Bard (CAR) ; 2. Fructuoso (CAR) ; 3. Wullenberger (CAR) et Enz (JCG). -35 kg : 1. Cosio (SDK) ; 2. Bertosa (SDK) ; 3. Locquercio (JCM) et Imhof (SAM). -40 kg : 1. Catala (JCA) ; 2. Cheneval (JCG) ; 3. Polito (CAR) et Longo (CAR). -45 kg : 1. Dezanet (SAM) ; 2. Fournier (SDK) ; 3. Juget (BDK) et Lowe (EJV).

-50 kg : Anderson (SAM) ; 2. Comte (BDK) ; 3. Pfenninger (JCO) et De Viana (EJV). -55 kg : 1. Zerhouni (CAR) ; 2. Barbosa (SAM) ; 3. John (JCA) et Ruiz (SDK). +55 kg : 1. Vermesse (JAP) ; 2. Samovalov (SDK) ; 3. Verneret (JAP) et Bielewuck (JKL).

**Ecolières** : -35 kg : 1. Pauli (JCO) ; 2. Dugerdil (SAM) ; 3. Simon (JAP) et Arnold (JCM). -45 kg : 1. Cretienand (SDK) ; 2. Bally (JCG) ; 3. Ferrero (JAP) et Grosset (JCA). +45 kg : 1. Waeber (BDK) ; 2. Ricotti (SDK) ; 3. Magnin (JCO) et Andrey (SDK).

**Juniors** : -60 kg : 1. A. Zwald (CAR) ; 2. Baerli (JCA) ; 3. Clerc (JCM) et Egger (SDK). -65 kg : 1. T. Zwald (CAR) ; 2. Papa (CAR) ; 3. Roel (CAR) et Eberli (SAM). -71 kg : 1. Cornut (JAP) ; 2. Fuhrer (SDK) ; 3. Visinand (JKL) et Meyer (CAR). -78 kg : 1. Moser (JCG) ; 2. Fischer (SDK) ; 3. Consoli (SAM) et Chenaux (SAM). +78 kg : 1. Gardia (SDK) ; 2. Schmitz (JAP) ; 3. Gaspare (SAM).

**Espoirs**, -49 kg : 1. Papa (CAR) ; 2. Buzon (JMC) ; 3. Guiard (JCO) et Tourette (JCO). -3 kg : 1. Charpenne (SDK) ; 2. Cervoni (SDK) ; 3. Alvarez (JCG) et Cuenoud (JAP). -57 kg : 1. Dubey (JAP) ; 2. Garin (CAR) ; 3. Negaty (JKL) et Weizenegger (JAP). -62 kg : 1. Napolillo (JKL) ; 2. Cacciti (JAP) ; 3. Dietrich (JAP) et Puthod (JCG). -68 kg : 1. Cergneux (BDK) ; 2. Vigoreto (JCG) ; 3. Farinoli (BDK) et Brown (ECM). +75 kg : 1. Kunz (JCG) ; 2. Stevens (EJV) ; 3. Barlocher (JCO) ; 4. Muffat (BDK).

**Espoirs jeunes filles**, -49 kg : 1. Blondel (JCM) ; 2. Colaizzi (BDK) ; 3. Lai (SDK) ; 4. Manzella (CAR). -57 kg : 1. Urlo (SAM) ; 2. Miceli (JCM) ; 3. Loosli (JKL) ; 4. Bouchet (JAP). +57 kg : 1. Rossier (JAP) ; 2. Trinchero (SDK) ; 3. Krieger (JKL) ; 4. Martinez (JAP).

**Seniors messieurs** : -60 kg : 1. Himbert (SAM) ; 2. Cheneval (JCG) ; 3. Schirizzi (SDK) et D'Arnone (SAM). -65 kg : 1. Gremaud (SAM) ; 2. El Omaret (SDK) ; 3. Simon (BDK) ; 4. Amacher (SDK). -71 kg : 1. Manault (JCG) ; 2. Ochsner (SDK) ; 3. Malonga (SDK) et Zosso (JCG). -78 kg : 1. Buchi (JCG) ; 2. Sollberger (CAR) ; 3. Eretzian (JCG) et Rossier (CAR). -86 kg : 1. Vuissa (SDK) ; 2. Borgio (JCG) ; 3. Pfund (JCG) et Linord (SDK). -95 kg : 1. Marie (JCG) ; 2. Ivanov (JCG) ; 3. Beer (SDK) et Ryser (SDK). +95 kg : 1. Ueltschi (JCG) ; 2. Venetz (JCG) ; 3. Jaggi (SAM) ; 4. Cousse (JCG). **Open** : 1. Ueltschi (JCG) ; 2. Wicht (SAM) ; 3. Manault (SAM) et Marie (JCG).

**Seniors dames** : -52 kg : 1. Berthoud (JCG) ; 2. Arnoldi (CAR) ; 3. Kernen (SDK). -56 kg : 1. Blessing (SDK) ; 2. Rucela (SDK) ; 3. Richner (JCO) ; 4. Nicod (SDK). -61 kg : 1. Danalet (SAM) ; 2. Oehle (SDK) ; 3. Rucela (SDK) et Ceppi (SAM). -66 kg : 1. Francisco (JAP) ; 2. Sauvin (JCG) ; 3. Vigny (CAR) ; 4. Corminboeuf (CAR). **Open** : 1. Sorg (JCG) ; 2. Stadelmayer (JCA) ; 3. Rucella J. (SDK) et Oehle (SDK).

---

*Les résultats ci-dessus ont été repris du journal pour épargner la compositrice. Veuillez excuser les quelques erreurs d'orthographe. D'autre part, les photos des pages précédentes nous sont offertes, pour la plupart, par M. Martin.*

---

En ce qui concerne les championnats genevois, il faudrait souligner le rôle de la section féminine dans le succès général.

Avec 13 médailles (autant que de participantes) les féminines bien qu'assez peu nombreuses ont apporté plus d'un tiers des médailles au club. Quasiment toutes ont participé, même si ce n'est qu'au stand de vente ou à l'entrée...

Isabelle OEHLE et Marielle NICOT toutes deux blessées, témoignent de l'engagement. Joselle RUCELLA avec deux médailles prouve bien qu'un entraînement régulier ne peut pas nuire à la santé. S. ROSSILLON a participé malgré une faible chance dans sa catégorie et Sylvie TRINCHERO, bien qu'elle ne soit pas bien lourde a failli créer la surprise en Open.

F. Wahl

## Un champion du monde au SDK !

Katsuhiko KASHIWAZAKI, champion du monde de judo 1981 (-65 kg) va nous rendre visite au SDK pour toute une semaine, du 4 au 11 février prochain. Nous apprendrons énormément de lui, notamment parce qu'il est un petit gabarit. Pour éviter que chacun lui demande, après la Xème projection, "vous êtes japonais ? il y a longtemps que vous faites du judo ? ", voici une brève présentation de ce grand champion.

**Robert Champoud (celui avec les larges épaules) aux côtés de K. K. juste après les championnats du monde de Maastrich.**



Kashikawasaki est engagé par le Budokwai de Londres pour une année comme entraîneur. Le judoka le plus fameux de ce club prestigieux n'est autre que Neil Adams, également champion du monde 1981 (-78 kg), et le premier randori des deux hommes fut un spectacle inoubliable pour ceux qui y assistèrent : uchi-mata et tai-otoshi de Neil Adams, Yoko-tomoe-nage, balayages et technique au sol pour Kashikawasaki. L'un et l'autre sont des techniciens exceptionnels, le Japonais a été 5 fois champion du Japon de sa catégorie et aussi champion du monde de sambo (lutte russe proche du judo) alors que Adams n'a jamais été battu ippon depuis son adolescence...

Lorsqu'il quittera l'Angleterre, Kashikawasaki fonctionnera comme entraîneur de judo à la toute nouvelle Université des Arts martiaux à Tokyo. Il est âgé de 31 ans, 5e dan. Son enthousiasme pour le judo est tel que lorsqu'on lui demande s'il est bouddhiste, shintoïste ou chrétien, il répond : judoïste ("judokyo"). Avant d'avoir 18 ans, il a eu trois fois le bras cassé par des waki-gatame un peu secs : "on n'abandonne pas volontiers au Japon" commente-t-il, et ce qui lui tient lieu d'oreilles serait là pour le confirmer...

Certainement à d'autres champions Japonais, il n'a pas obtenu ses grands succès alors qu'il était à l'université. Il raconte que, devenu professeur, il s'entraînait des heures durant en "shadow randori" (randori sans partenaires), faute d'adversaires de valeur.

Son père était 4e dan et lui-même commença le judo à 10 ans. Durant 6 ans, il pratiqua un judo "récréatif". A 16 ans commença, au Lycée, le "judo de combat". Avant chaque leçon, il effectuait une heure de préparation physique : 30 minutes de footing, ensuite musculation. Les leçons elle-mêmes comprenaient 20 minutes d'uchi-komi, 10 minutes de Nage-komi (projections), une heure de techniques debout et randori et 30 minutes de travail au sol. Son spécial était alors seoi-nage, mais il combattait contre d'énormes adversaires, et se spécialisa rapidement en ne-waza. Il remarque : "Au Japon, le combat debout dépend de la rapidité des réflexes. Dans le combat au sol, par contre, vos progrès dépendent de votre assiduité".

A 18 ans, il entra à la fameuse université de Tokai, celle de Inokuma, Saito, Yamashita et... Robert Champoud, pour étudier l'éducation physique, option judo : entraînement physique dès 7 heures du matin, 3 heures de judo le soir. Son exemple était alors N. Sato, sans doute le meilleur spécialiste du monde en ne-waza, actuel entraîneur de Yamashita, de Tokai et de l'équipe du Japon. Durant 7 ans ensuite il travailla comme professeur dans un lycée. Il n'avait encore gagné aucune compétition importante, ce qui explique qu'il ne mena jamais la vie des "professionnels" pouvant consacrer tout leur temps au judo. Mais son enseignement lui permit aussi de se dégager du judo de compétition à outrance, et de développer une voie personnelle. Puis vint le succès : cinq titres de champion du Japon, un titre de champion du monde, et la victoire dans la Kano Cup de 1982, année du centenaire de la fondation du judo par Jigoro Kano. (Cette victoire est immortalisée dans le calendrier judo 1984, ippon par o-uchi-gari). En plus du légendaire Mifune, 10e dan, originaire de la même province que lui, il a eu trois influences : son premier professeur lui enseigna le côté mental du judo ("ne pas attacher trop d'importance à la victoire ou à la défaite"). Le second, au lycée, lui donna une base technique saine et lui apprit la manière de vaincre. Le troisième, Sato, lui apprit à devenir un champion. Il a retenu la leçon au point qu'un an après sa retraite, Yamashita déclare qu'il est encore le meilleur au monde dans sa catégorie.

Parmi les conseils qu'il donne – et qu'il nous donnera ! retenons pour l'instant ceux-ci :

- Le travail est la clé du succès.
- Respecter l' "étiquette".
- Le ne-waza est logique. A partir d'une prise fondamentale que vous maîtrisez bien (par exemple une immobilisation de base), développez des techniques "adjacentes" : autres immobilisations, clés, étranglements. L'uchi-komi au sol est aussi important que debout.

- Si vous projetez ou êtes projeté, attaquez immédiatement au sol.
- Développez des techniques spéciales pour retenir ceux qui fuient le combat au sol. Etudiez-les comme des techniques de base.

Avant sa finale des championnats du monde, il se prépara mentalement en considérant que, son adversaire ne le connaissant pas, il essaierait sa technique spéciale Yoko-tomoe-nage, avec une ou deux techniques de rechange. S'il avait eu affaire à un adversaire connu, il aurait préparé son combat de façon différente. Il appelle cela "le judo adulte". Au Japon, on dit que son judo est le "judo du coeur". Un des plus importants magazines japonais de judo commente : "Qu'il perde ou qu'il gagne, il y a quelque chose dans son style, dans son esprit, qui touche chaque spectateur. Il y a quelque chose d'artistique dans chaque effort qu'il produit".

J D S

## Coupe suisse

Dans le cadre de la coupe suisse par équipes 1984, le SDK sera opposé au premier tour des éliminatoires au Judo Team Bâle le samedi 14 janvier 1984. Cette équipe bâloise vient de terminer à la première place du championnat suisse par équipes de 1ère ligue, dans la région II. Signalons enfin que les équipes qui participent à la Coupe suisse se composent de cinq combattants seulement. La compétition aura lieu à Bâle, à 16 heures.

Bibi

## Jean-François se distingue... Christian Cervoni se blesse

Membres de l'équipe suisse espoir, ces deux judoka du SDK ont participé avec l'équipe nationale à un tournoi international à Chiasso le samedi 3 décembre. Tous les deux se présentaient (non sans difficulté) dans la catégorie -53 kg. Après deux combats victorieux, Christian se blessait lors du troisième combat et dut abandonner. Jean-François remporta 4 victoires et remporta la première place. Félicitations au vainqueur et bonne guérison à l'estropié !

Bibi

## Tournoi national écolier de Lyss

Dimanche 20 novembre, quelques écoliers du SDK participaient au tournoi national de Lyss. Pour certains, c'était un premier contact avec la compétition, notamment pour Cédric SCHMIDT qui décrocha malgré son manque d'expérience une prometteuse médaille de bronze. Boris COSIO, encore enivré par son tout récent titre de champion genevois, ne put faire mieux que troisième, malgré deux "ippon" ; il perdit en demi-finale contre le futur vainqueur de la catégorie. Sacha SAMOVALOV débuta très bien le tournoi par deux "ippon" mais échoua en finale de tableau ainsi que dans les repêchages, sur décision (contestable d'ailleurs). Isamu KRIEGER et Gregory KACZMAREK gagnèrent chacun un combat mais ne purent arriver jusqu'aux demi-finales. Quant à Grégoire CONRAD, il a eu la malchance de perdre son premier combat et de ne pas participer aux repêchages.

Durant ce tournoi, j'ai pu constater une nouvelle fois que certains clubs misent tout sur la compétition et le nombre de médailles. Ainsi, certains tout jeunes judoka ne savent qu'obtenir des "koka" ou des "yuko" et bloquer ensuite jusqu'à la fin du combat en tendant les bras ou en faisant de fausses attaques. On se rend très bien compte que leurs entraîneurs insistent beaucoup plus sur les trucs de compétition, sur les lacunes de l'arbitrage que sur les techniques de base du judo, telle que le déséquilibre ou la victoire par "ippon". Il n'y a pas si longtemps, il n'existait que le "waza-ari" ou le "ippon" comme moyen de l'emporter ! Essayons de s'attacher davantage à la manière qu'aux résultats et le judo sera à nouveau spectaculaire.

Bibi

## Nage-no-kata

Christian VUISSA, Pierre OCHSNER et moi-même sommes heureux de vous annoncer l'homologation par l'ASJB des cours de kata que nous avons organisés les 23 septembre, 22 octobre et 3 décembre 1983, ainsi que le 21 janvier 1984.

Ces 4 stages aboutiront à un examen de dan le 25 février 1984 au SDK, avec, comme experts, MM. PAILLARD et LISKA.

Une raison de plus, donc, pour mettre les bouchées doubles et vous entraîner sérieusement et régulièrement. C'est presque tous les jours qu'il faut effectuer au moins une fois le kata pendant les dernières semaines avant un examen. Il faut savoir ce qu'on veut...

P. Krieger

## Coupe de Lausanne

Ont représenté le SDK Sophia HUSSAIN (avec participation au kumite féminin) et Pierre-Alain WASSMER (qui a participé au troisième tour).

## Coupe de Genève

Tournoi de kyu du samedi 12 novembre 1983 : ont participé Sophia HUSSAIN, Robert ABATE, Pierre-Alain WASSMER, Thierry BAERISWYL, Nicolas FERNANDEZ. Baeriswyl a remporté son premier combat, puis, ayant perdu contre un participant qui est allé en finale, a pu disputer le combat pour les 3ème et 4ème places. Il a finalement terminé 4ème dans cette catégorie écoliers, ce qui est une performance remarquable pour une première participation à un tournoi.

Wassmer, dans la catégorie des moins de 70 kg a remporté ses trois premiers combats, dont le second par forfait, et a dû finalement s'incliner dans son quatrième combat sans démeriter.

A relever enfin la très belle victoire par ippon de Abate lors de son premier combat par mawashi.

Coupe de Genève proprement dite le dimanche 13 novembre 1983 : Patrick BAERISWYL fut le seul à pouvoir représenter le SDK dans cette compétition. Résultats : Victoire lors des deux premières rencontres, puis défaite face à Knüpfer, qui est, il faut le rappeler premier au Championnat suisse juniors dans la catégorie des moins de 65 kg. Par cette défaite honorable, Patrick a pu accéder à la filiale pour la troisième place, qu'il a dû malheureusement céder à Sigillo dont la renommée n'est plus à faire.

## Quelles sont les règles d'arbitrage officielles Wuko ?

(World Union Karaté-Do Organisation)

Je ne sais plus qui a dit : "une image vaut mieux que 10'000 mots", mais pour appliquer ce proverbe, je vous propose une série de dessins relatifs aux principales règles d'arbitrage du karaté-do.

Pour mémoire le règlement technique de la F.S.K. (fédération suisse de karaté) exige, entre autres, les connaissances suivantes pour le passage de grades :

- Ier DAN : 2 participations à des stages d'arbitrage S.K. U.E.K.
- IIe DAN : arbitre stagiaire.
- IIIe DAN : arbitre national B
- IVe DAN : arbitre national A

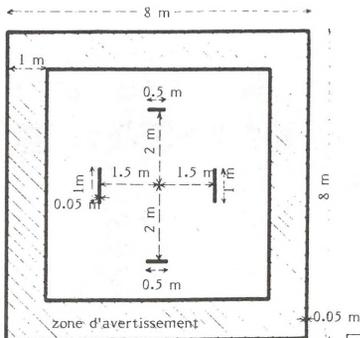
Voici les 2 premières "images" annoncées :

Robert Rapin

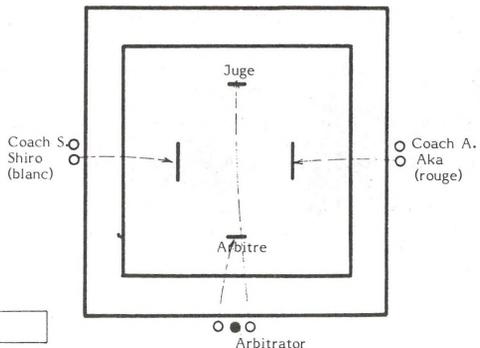
### QUELLES SONT LES REGLES D'ARBITRAGE OFFICIELLES WUKO ?

(WORLD UNION KARATE-DO ORGANISATION)

1. LA SURFACE DE COMPETITION (KUMITE)



2. POSITION AVANT ET AU DEBUT DE LA COMPETITION



## Stage Chidokai des 26 et 27 novembre 1983

Ont réussi l'examen de passage de grade :

8ème Kyu : BOLLIER W., BOHNENBLUST A., RAMSEYER R., DILBER A., SIMONIN M., GONZALEZ D., BEAN R., DUBUIS V., VERDIA E., MORENO I., Provisoirement : MAILLARD R.-J.

7ème Kyu : DESHUSSES L., FERY D., GEMELLI A., STEPANOV S.

6ème Kyu : JIMENEZ A., RABASSA D., LEVET D., Provisoirement : PAVLIOUK M., MATHIS H.

5ème Kyu : LAI D., KIRCHNER V., HOHL O., STARTCHIK S.

4ème Kyu : PANNATIER J., BAERISWYL T.

3ème Kyu : HUSSAIN S., Provisoirement : FERNANDEZ N.

2ème Kyu : EMERY S., Provisoirement : WASSMER P.A.

1er Kyu : BAERISWYL P.

M. Poggia

# KENDO

# 剣道

Quelques dates pour 1984 :

7-14 avril : camp d'entraînement à Fiesch (VS) ouvert à tous les Kendoka ! Inscription et paiement (Fr. 260.-) jusqu'au 16.2.84.

19-20 mai : Championnats d'Europe à Bruxelles + Examens de Dan.

BONNE ANNEE 1984 !

## Championnats suisses

Le 13 novembre dernier avaient lieu les 9èmes championnats suisses de Kendo à Berne. 7 genevois étaient engagés dans cette compétition : les 2 frères HNATEK, Y. AMIOT, J. ITEN, J.-L. PIERAGGI et A. MALLET, dont c'était la première compétition officielle, et moi-même.

Au fil des combats, tous étaient éliminés, les meilleurs, O. HNATEK, Y. AMIOT et J.-L. PIERAGGI parvenant en 8ème de finale. Le titre revenait logiquement à H. MAIERHOFER, suivi de MANSER puis TSCHERTER et ITOH.

Il est à relever que le niveau général suisse s'est grandement amélioré, mais avec plus d'engagement physique et un esprit plus combatif, Genève devrait pouvoir se hisser aux meilleurs niveaux.

J'espère donc que les Genevois s'entraîneront en 1984 plus régulièrement, plus intensivement, et se déplaceront hors du SDK plus volontiers et plus souvent !

Florence

Yves contre Manser



Jean-Louis contre Clerc





Maierhofer, Manser, Tschertner et Itoh: les meilleurs!

## Au pays des gentle "men" et gentle "kote" ...

En ce 25 novembre nous atterissons à Londres dans un brouillard fin et sous une pluie battante, semble-t-il normale pour la saison, notre but : le city link de Londres ; tournoi amical organisé, chaque année à la même époque par les anglais. Nous sommes 4 de Genève : Florence MOREL dit "Flo", Yves et Michèle AMIOT et moi-même. Le coeur plein d'espoir bien qu'un peu chaviré par les perturbations atmosphériques, nous nous rendons au premier entraînement commun qui a lieu dans un quartier peu rassurant de Londres. Premier contact avec les anglais ; un peu dur ! Ils pratiquent un Kendo plus vigoureux que le nôtre voire même violent ; il va falloir nous servir de toutes les techniques de "NUKI" et de "ARAI" pour nous éviter de trop gros bleus sur les bras et les jambes.

Après ce premier contact nous nous rendons à notre hôtel où nous attend le reste de l'équipe suisse, que nous saluons bien fort au passage (certains reçoivent ce journal, bonjour à Bâle ! ). Après une bonne nuit dans un hôtel luxueux, nous nous rendons sur le lieu des championnats. Ce genre de compétition se passe ainsi : des groupes de 3 personnes sont formés avec 1 dan élevé, 1 1er dan, et 1 Kyu. Ces combats sont par équipes à part la coupe féminine qui est individuelle, ils furent en général bien menés. Peut-être une domination des Allemands. Passons aux résultats d'abord un grand bravo à l'équipe suisse de Berne : M. MAILLERHOFFER, TANAKA et GRASSER, qui terminent 3èmes, ensuite un tout aussi grand bravo à "Flo" qui a obtenu une troisième place à la coupe féminine, un bon encouragement et peut-être le déclic pour une équipe genevoise qui sort d'une longue torpeur.

En tous cas une bonne leçon pour l'avenir (travail, beaucoup travail). Après le sport, la détente avec un repas servi à l'hôtel. Détente toute relative vu les efforts désespérés des participants pour avaler le repas. Enfin un bon week-end bien rempli, profitable à tous.

Ici Londres ! à vous la rédaction.

Jean Louis Pierragi

YOSEIKAN BUDO

養正館武道

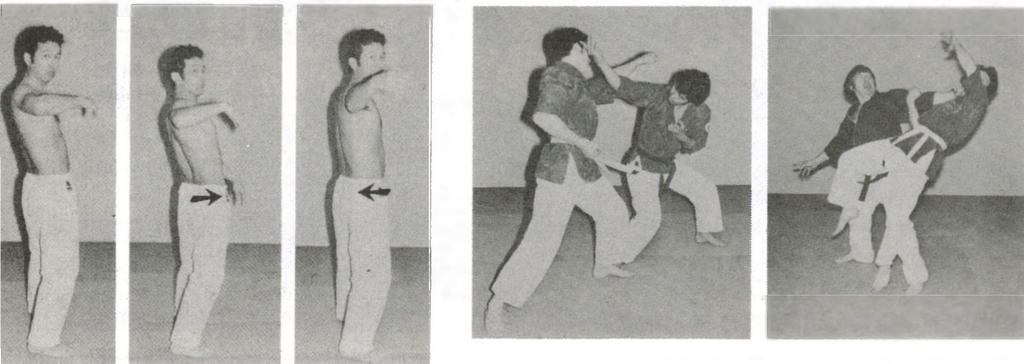
## Techniques : Do gashi

L'onde de choc associée à cette technique est horizontale, de côté, comme pour une attaque en haito (schéma 1 ; 2 ; 3).

La hanche droite par en avant, puis retour de celle-ci, l'onde de choc suit alors un mouvement ascendant jusqu'à l'épaule et poursuit sa course par l'intermédiaire du bras.

La même onde de choc peut être utilisée contre toutes les attaques en coup de poing et contre mae geli, soit en frappant directement haito (schéma 4), soit en do gaeshi (schéma 5).

La seule différence réside donc dans le fait que la distance entre les 2 adversaires est inférieure pour do gaeshi, on doit passer les pieds derrière ceux de l'adversaire en bloquant celui-ci avec les hanches ; le mouvement de hanches déséquilibrera l'adversaire vers l'arrière. C'est une technique simple et efficace mais il faut se montrer très agressif pour que le corps de l'adversaire au moment de l'entrée soit penché en arrière et le nôtre droit. Une faute grave serait de casser notre buste vers l'avant.



## Stages

Comme beaucoup de personnes purent le constater, il y eu quelques problèmes avec la date du stage de maître MOCHIZUKI ; celui-ci devant se dérouler le week-end des 19 et 20 novembre, pour diverses raisons ce stage a été avancé d'une semaine.

Cela n'aurait pas été grave si le secrétariat de l'association suisse de Yoseikan budo n'avait pas "oublié" de prévenir notre section de Genève. C'est totalement par hasard que j'ai su 24 heures à l'avance la date réelle du stage.

De fait aucun membre n'a pu participer à ce stage.

Ceci est fort regrettable car le programme effectué par maître Mochizuki fût très varié aussi bien pour les ceintures supérieures que pour les débutants. Pour ces derniers, il a en effet montré tous les mouvements éducatifs pour l'envoi des ondes de choc dans toutes les directions ; base même du Yoseikan.

Les ceintures supérieures ont pu s'initier aux "joies" de l'arbitrage et ont pu se rendre compte que ce n'est pas aussi simple que cela en à l'air.

L'événement le plus important fût sans doute la modification des kata d'Iaido, preuve si il en fallait de la constante évolution du Yoseikan qui n'est, et espérons, ne sera, jamais une discipline figée.

Il y eu un examen au cours duquel j'ai passé 1er dan. (*Félicitations du Comité. N.d.l.r.*)

Le 2ème stage est celui qui comme tous les ans s'est déroulé pour la fin de l'année sous la direction de Maurice Penseyres.

La participation fut bonne surtout le samedi après-midi, les entraînements du dimanche matin étant toujours en concurrence avec une grasse matinée.

Ce fut l'occasion d'une agréable surprise, car Hansjörg Zeller et son épouse sont venus spécialement nous rendre visite ; nous espérons tous qu'il récidivera souvent.

D'autre part un passage de grade a eu lieu, qui donna les résultats suivants :

Ont passé avec succès :

5e Kyu : BABEL Marc, CONTI Bernard.

4e Kyu : CONSTANTIN Felder, GRANDCLEMENT J.-Pierre, MEDNANSKY Drahomina, VIATTE Florian, WISMER J.-Marc.

2e Kyu : INKEI Denis.

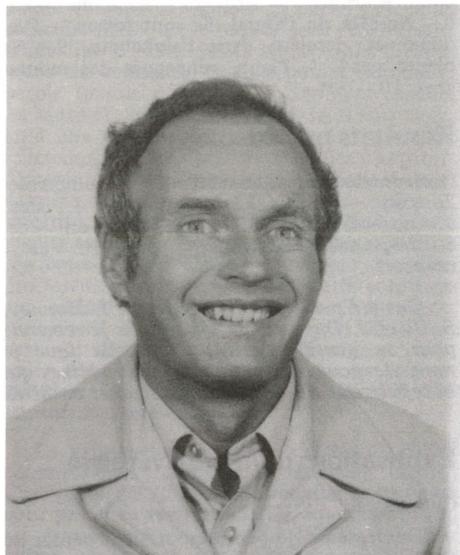
Nous les félicitons pour le travail effectué et engageons ceux qui ont eu moins de chance à persévérer.

Studer Christian

# Qui est membre du SDK?

Le boson est le nom générique de particules dont l'existence, prédite par la théorie, vient d'être brillamment confirmée par deux équipes de chercheurs du CERN. Il s'agit d'une des plus grandes découvertes scientifiques du siècle, dont les auteurs ne peuvent manquer un des prochains Nobel de physique.

Un boson. On ne le voit pas, mais on est sûr qu'il est là.



## Kurt Borer

Quel rapport avec le SDK ? Tout simplement qu'un des membres de l'équipe UA 2 n'est autre que Kurt Borer, professeur à l'Université de Berne et ceinture marron de judo, qui profite de ses longs stages au CERN pour s'entraîner dans notre club. Nous aurions dû en fait créer pour lui une nouvelle rubrique "Qui sont nos amis ?", car il est officiellement membre d'un club de Fribourg.

Kurt Borer est plutôt du genre modeste et il n'aimerait pas qu'on dise qu'il est dans l'antichambre du Nobel. Aussi, je ne le dirai pas. En revanche, lors de votre prochain randori avec lui, ne vous étonnez pas s'il vous place un boson-to-gari, et profitez de lui demander ce qu'est au juste un boson et à quoi ça sert. Car pour ma part j'ai essayé de comprendre, et tout ce que j'y ai gagné, c'est un affreux mal de tête.

J D S

### Fac-similé de la communication scientifique annonçant la découverte du boson.

#### OBSERVATION OF SINGLE ISOLATED ELECTRONS OF HIGH TRANSVERSE MOMENTUM IN EVENTS WITH MISSING TRANSVERSE ENERGY AT THE CERN $\bar{p}p$ COLLIDER

The UA2 Collaboration

M. BANNER<sup>f</sup>, R. BATTISTON<sup>1,2</sup>, Ph. BLOCH<sup>f</sup>, F. BONAUDI<sup>b</sup>, K. BORER<sup>a</sup>, M. BORGHINI<sup>b</sup>, J.-C. CHOLLET<sup>d</sup>, A.G. CLARK<sup>b</sup>, C. CONTA<sup>c</sup>, P. DARRIULAT<sup>b</sup>, L. DI LELLA<sup>b</sup>, J. DINES-HANSEN<sup>c</sup>, P.-A. DORSAZ<sup>b</sup>, I. FAYARD<sup>d</sup>, M. FRATERALI<sup>c</sup>, D. FROIDEVAUX<sup>b</sup>, J.-M. GAILLARD<sup>d</sup>, O. GILDEMEISTER<sup>b</sup>, V.G. GOGGI<sup>c</sup>, H. GROTE<sup>b</sup>, B. HAHN<sup>a</sup>, H. HANNI<sup>a</sup>, J.R. HANSEN<sup>b</sup>, P. HANSEN<sup>c</sup>, T. HIMEL<sup>b</sup>, V. HUNGERBUHLER<sup>b</sup>, P. JENNI<sup>b</sup>, O. KOFOED-HANSEN<sup>c</sup>, E. LANÇON<sup>f</sup>, M. LIVAN<sup>b,c</sup>, S. LOUCATOS<sup>f</sup>, B. MADSEN<sup>c</sup>, P. MANI<sup>a</sup>, B. MANSOULIE<sup>f</sup>, G.C. MANTOVANI<sup>1</sup>, L. MAPELLI<sup>b</sup>, B. MERKEL<sup>d</sup>, M. MERMIKIDES<sup>b</sup>, R. MÖLLERUD<sup>c</sup>, B. NILSSON<sup>c</sup>, C. ONIONS<sup>b</sup>, G. PARROUR<sup>b,d</sup>, F. PASTORE<sup>b,c</sup>, H. PLOTHOW-BESCH<sup>b,d</sup>, M. POLVEREL<sup>f</sup>, J.-P. REPELLIN<sup>d</sup>, A. ROTHENBERG<sup>b</sup>, A. ROUSSARIE<sup>f</sup>, G. SAUVAGE<sup>d</sup>, J. SCHACHER<sup>a</sup>, J.L. SIEGRIST<sup>b</sup>, H.M. STEINER<sup>b,3</sup>, G. STIMPFEL<sup>b</sup>, F. STOCKER<sup>a</sup>, J. TEIGER<sup>f</sup>, V. VERCESI<sup>e</sup>, A. WEIDBERG<sup>b</sup>, H. ZACCONE<sup>f</sup> and W. ZELLER<sup>a</sup>

<sup>a</sup>Laboratorium für Hochenergie physik, Universität Bern, Sidlerstrasse 5, Bern, Switzerland  
<sup>b</sup>CERN, 1211 Geneva 23, Switzerland

<sup>c</sup>Niels Bohr Institute, Blegdamsvej 17, Copenhagen, Denmark

<sup>d</sup>Laboratoire de l'Accélérateur Linéaire, Université de Paris-Sud, Orsay, France

<sup>e</sup>Dipartimento di Fisica Nucleare e Teorica, Università di Pavia and INFN, Sezione di Pavia, Via Bassi 6, Pavia, Italy

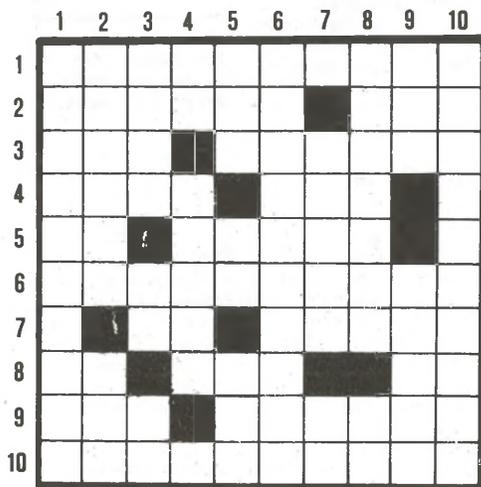
<sup>f</sup>Centre d'Etudes nucléaires de Saclay, France

Received 15 February 1983

We report the results of a search for single isolated electrons of high transverse momentum at the CERN  $\bar{p}p$  collider. Above 15 GeV/c, four events are found having large missing transverse energy along a direction opposite in azimuth to that of the high- $p_T$  electron. Both the configuration of the events and their number are consistent with the expectations from the process  $\bar{p} + p \rightarrow W^{\pm} + \text{anything}$ , with  $W^{\pm} \rightarrow e + \nu$ , where  $W^{\pm}$  is the charged Intermediate Vector Boson postulated by the



## Mots croisés : F. Bottelli



### Horizontalement

1.- La hyène en est un. 2.- Ce qu'il faut chercher à faire pour entrer un mouvement dans n'importe quelle discipline - Monsieur britannique. 3.- La première année du siècle suivant - Empêcha de pourrir. 4.- C'est là qu'elle penche - Indisposa. 5.- Après J.-C. et chez les Américains - Un bon combattant n'en laisse pas à son adversaire. 6.- Ce que firent les Européens et les Japonais en 1945. 7.- Note - Affectai. 8.- Première partie des disciplines martiales qui s'estompe au profit de la deuxième - Or liquide et anglais - Se suivent et se ressemblent plus dans les minuscules que dans les majuscules. 9.- Exposé au vent marin - Volatile démantibulé. 10.- Bout d'humérus.

### Lexique Judo

**Goshiste** : se dit d'un spécialiste des mouvements de hanche (de goshi, la hanche). Ainsi, un spécialiste des mouvements de hanche à droite est un goshiste de droite, alors qu'un goshiste de gauche est un pléonasme.

J D S

### Verticalement

1.- Qui peut être mis à côté. 2.- Tel le regard de l'enfant vaincu - Parasite marchant sur les pattes de devant. 3.- Peut être contraire - Le premier 8 horizontal écrit à la Japonaise - Terme sans fin. 4.- Roulement - Muse de l'égérie. 5.- Omit la consonne - Lien - Organisation internationale. 6.- Il n'y a pas beaucoup de raisins. 7.- Affecter - La même chose. 8.- Au-delà de l'Oural, ils sont foison - Première et dernière dans l'alphabète. 9.- Ne pleure pas ! - Plante vénéneuse des montagnes. 10.- Art.

### Résultats précédents

**Horizontalement seulement** : 1 1.- vulnérable. 2.- osq - nidais. 3.- lointaines. 4.- alea. 5.- no - fi - unir. 6.- relaxent. 7.- erli - ce. 8.- imprenable. 9.- rouer - plus. 10.- et - ravies.

*Ont été perspicaces* : G. Mezzo, J. Monney, S. Dieci, J. Dufey, M.L. Guex (que je remercie pour sa gentille carte) J. Rucella (que je remercie pour son petit mot) et J. Mikes qui bénéficie des Fr. 50.- sur tout achat au SDK.

### Explications d'un cruciverbiste

Cher Pascal,

Les lecteurs, je pense, pourraient penser de tes remarques du numéro précédent que je t'ai envoyé des attaques virulentes.

J'avoue que certaines étaient peut-être contestables car trop pointilleuses mais elles étaient à prendre avec le sourire. D'ailleurs j'ai pris tes contre-remarques de cette manière. Ne serais-tu pas plutôt content si tout tes lecteurs te lisaient avec autant d'attention ? Quel est l'auteur qui n'attend pas un peu de courrier de ses lecteurs ? Bref, ce petit mot est pour encourager tout le monde à participer au mot croisé. Que ceux qui croient que c'est facile à faire essaient ! La prochaine fois que je passe trop de temps sur une définition et que j'en suis mécontent, je te préviens que j'essaierai de te faire une clef de bras...

Salutations,

F. Wahl

*J'aimerais vous présenter à tous mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année et vous remercier de votre fidélité à cette rubrique.*

P. Krieger

## SHIN, shin (zuru)

Nous voici à la fin de l'année "Contact" bien qu'au début 84. Le caractère de 9 traits ci-contre est bien symbolique de la période actuelle. "Plein de confiance" un tas de gens se souhaitent mutuellement "sincèrement" une bonne et heureuse année. La partie gauche du caractère SHIN est le radical pour être humain, tandis que la partie droite est la parole. Illustrer l'idée de confiance en juxtaposant homme et parole (parole d'homme)! cela peut sembler un tantinet comique, de nos jours. Il faut croire qu'à une certaine époque, il doit y avoir très longtemps, les gens pouvaient se fier à la parole d'autrui. SHIN est également la cinquième et dernière condition du GOJO. SHIN : confiance, sincérité, foi. Dans le domaine du budo, cette qualité est requise de l'enseignant, car sans cette confiance que les élèves recherchent chez leur professeur, rien n'est possible. Cette confiance sous-entend que celui qui l'inspire en est digne. Autrement dit, l'enseignement qu'il donne est basé sur des convictions personnelles acquises après beaucoup d'efforts et de remises en question. Exempte de vanité et d'orgueil, elle est, surtout, sans faille.

La prononciation chinoise (ON) est SHIN comme dans SHINYô, confiance, crédit ; SHINGo, signal (il faut avoir confiance au signal pour passer au vert) ; tsuSHIN, communication. La prononciation japonaise (KUN) est shin (zuru) ce qui est entre parenthèses étant en hiragana. Elle est utilisée pour le verbe croire, faire confiance : kare ga iu koto wo shinjimasu, je crois ce qu'il dit.



Finalement, j'espère que ce GOJO vous a plu et qu'il vous a donné une optique quelque peu différente des disciplines martiales. J'espère que vous essayerez vous-même de suivre ce code, c'est le meilleur usage que l'on puisse en faire... Parole d'homme !

Bonne et heureuse année à tous.

Pascal Krieger

CASE POSTALE 114  
1211 GENÈVE 25

# Numelec

UBS GENÈVE  
CCP N° 12-3528

4, AV. DUMAS/1206 GENÈVE/TEL (022) 4781 02/TX: 45-222 66

Qui se cache derrière NUMELEC ?  
Deux judoka du SDK :

Vos camarades d'entraînement François WAHL (électronicien le jour et osotogaricien le soir) et Jean-Denis SCHEIBENSTOCK (administrateur et étrangleur occasionnellement).

A disposition des membres du SDK pour tous conseils et fournitures dans les domaines :

- électronique,
- ordinateurs,
- appareils de détection et radioprotection,
- appareillage médical et scientifique.

**CONNAISSEZ-VOUS DÉJÀ LE NOUVEAU BALLY CAPITOLE?  
C'EST AVEC PLAISIR QUE NOUS VOUS INVITONS À VENIR  
LE VOIR SANS ENGAGEMENT DE VOTRE PART.  
NOUS NOUS RÉJOUISSONS DE VOTRE VISITE.**

**BALLY CAPITOLE  
RUE DU MARCHÉ 18, GENÈVE, TÉL. 022 / 28 22 87.**

CONTACTS



### Ce jeune homme avait pourtant si bonne façon...

Notre photographe, toujours à l'affut, a pu se glisser dans la prison militaire dans laquelle la recrue FISCHER était incarcérée au mois d'octobre dernier pour un délit inavouable. Il a ainsi pu immortaliser son habituelle expression si détendue et souriante. Certains bruits ont couru que le prisonnier aurait été libéré pour bonne conduite, qu'il aurait profité d'un passage par Berne pour passer un examen de ceinture noire et qu'il aurait ensuite quitté la Suisse, voulant refaire sa vie dans un pays lointain, seul et ignoré de tous.

Pour lui prouver que le SDK pense toujours et malgré tout à lui, on peut lui écrire à l'adresse suivante :

Stéphane FISCHER  
Tokyo-to  
Toshima-ku  
Ikebukuro-Honchô 1-40-16  
Shinomiya-sô No 5  
Japon



## Remarques au sujet du "Randori"

Aujourd'hui encore, malgré un entraînement bien structuré dont une heure de "randori" aussi bien au sol que debout, je suis rentré chez moi totalement insatisfait et bien peu content quant au résultat de cet entraînement.

Je suis, et j'en suis parfaitement conscient, le grand fautif car mon manque de technique à marquer le point (Ippon) lorsque mon partenaire attaque en prenant le judogi d'une seule main, mon manque de rapidité à mettre en complet déséquilibre mon partenaire en vue du Ippon lorsqu'il bloque et me soulève à boût de bras et mon manque d'agilité à m'infiltrer à "l'intérieur" de mon partenaire lorsqu'il met sa tête à la hauteur des genoux sont des lacunes importantes que je m'efforcerai de combler lors des prochains "Keiko" (terme couramment employé au Japon qui signifie Entraînement et que j'appellerai "Exercices" et qui comprend entre autre le "Randori").

Aujourd'hui, j'ai appris principalement à ramasser des jambes et à tomber de côté pour ne pas perdre par Ippon, mais je n'ai pas eu l'occasion de tester le travail à effectuer lorsque Uke est immobilisé durant 30 sec. puisqu'il abandonnait bien avant et je n'ai pas eu la possibilité d'exercer uchi mata car Uke, à la moindre alerte, se mettait à genou pour faire "un semblant" d'attaque (ce qui est parfaitement réglementaire je m'empresse de le dire).

Il y a différentes formes d'Exercices, je citerai les plus connues telles que "Etude de mouvements", "Uchi komi", "Nage komi" etc. Il y a également d'autres formes d'Exercices, pour les compétiteurs, qui peuvent être par exemple : "Tori attaque - Uke bloque"; "Tori attaque lorsque Uke le pousse à l'extérieur de la surface de compétition" etc. Mais avant tout, pour tous les types de judoka il y a l'Exercice libre appelé "Ju keiko" que l'on pratique régulièrement sous le terme "Randori".

*Le but de cet "Exercice libre" est d'exercer son corps à réagir POSITIVEMENT à toutes les actions et réactions de son partenaire et qui devrait se concrétiser par un ou plusieurs "Ippon" !!*

Hélas, mes résultats médiocres en compétition (seul critère valable pour être écouté) ne me permettent pas vraiment de certifier l'exactitude de ces propos, mais je reste persuadé qu'aujourd'hui j'aurais plus appris en perdant par 10 Ippon à 5 qu'en gagnant par 2 Koka à 1 !!



R. Champoud  
Un judoka frustré

---

## Pérille en Birmanie de deux Kendoka



C'est à l'aéroport de Calcutta où nous devions embarquer pour la Birmanie que notre voyage a vraiment commencé. De toutes les compagnies aériennes occidentales, rares sont celles qui font escale dans la capitale Rangoon. C'est en se livrant aux caprices de Burma Airways, de ses avions archaïques, que nous atteignons enfin notre but, aventure qu'il faut bien vivre si l'on veut découvrir les trésors de ce pays extraordinaire qui n'est que depuis peu ouvert au public et qui ne lui délivre d'ailleurs

qu'un visa obligatoire de 7 jours. Cet isolement a permis à la Birmanie de conserver intactes les coutumes et les richesses de son passé prestigieux. Elle représente l'Asie telle que nous



l'avions imaginée avec toutes ses légendes, ses rêves, sans oublier Bouddha, paisible et souriant, qui veille... Comme d'ailleurs le peuple qui le vénère et qui font de leur vie, des gestes répétés depuis des millénaires.

La capitale n'offrirait que peu d'intérêt, s'il n'y avait pas la prodigieuse et hallucinante



pagode Schwedagon, le plus grand reliquaire du monde bouddhique. Une authentique cité sainte, décor irréel de pierres précieuses, d'or, de fleurs, et d'objets si hétéroclites, qu'ils en deviennent fascinants, de sanctuaires au mille Bouddha, où aurait été placé, il y a quelques millénaires, un de ses cheveux. Pour ces seuls instants de rêves, nous accepterions de refaire encore une fois ce long voyage en Birmanie.

Mais, la fantasmagorie de ce pays ne nous laissant aucun moment de répit, nous voilà repartis, en route pour notre deuxième étape : Pagan. Le coup de foudre est inévitable. En effet, la "cité aux trois millions de pagodes", nous offre aujourd'hui quelque douze mille constructions dûment recensées. Il faut la complexité du rêve pour imaginer le spectacle de cette plaine féérique de 400 km<sup>2</sup> couverte d'édifices, de pagodes mystérieuses de toutes dimensions. Point n'est besoin d'aimer les vieilles pierres pour s'enthousiasmer. Après avoir loué un vélo dans une des petites échoppes de la rue principale, nous voilà, pédalant, au fil du temps et des chemins sauvages, où se disputent la priorité des couleurs, et des pagodes d'or, d'argent, de briques, de sable, de chaux. Le choix est infini, et chacun pourra sélectionner dans cet imbroglio de sanctuaires, la pagode de ses rêves. Qu'il est difficile de quitter ce monde magique. Mais le temps presse. Nous voilà à Mandalay. Si elle n'est plus le centre administratif, elle reste néanmoins la ville religieuse de la Birmanie, ville puritaine et traditionaliste. Mis à part les pagodes, c'est la ville birmane par excellence, où le modernisme n'a pas encore engendré de modifications majeures. Les gens sont extrêmement accueillants et mangent pour la plupart encore leurs fameux criquets fris, qu'ils se feront un plaisir de vous offrir ! La journée passe, visite de la ville, d'une fabrique de tissage, ballade dans le marché couvert fort coloré, et l'on se retrouve le soir, assis parmi

une foule animée au milieu de la rue, pour assister à une des représentations théâtrales les plus populaires, le Zapwe.

Après Rangoon, Pagan, Mandalay, nous voici, sur la route de Taungyi et du lac Inle. Cette fois-ci les splendeurs naturelles succèdent aux artifices humains. L'air est frais et le temps superbe, assis dans une frêle embarcation, on s'enfoncé dans un étroit canal tracé dans la verdure aquatique et ce n'est qu'après une bonne quinzaine de minutes, que l'on débouche sur le lac lui-même. D'un seul coup, le paysage se transforme. Villages sur pilotis, pêcheurs ramant étrangement avec leurs pieds, jardins flottants nous apparaissent alors que notre barque file, saluant au passage quelques enfants ou amis. On a enfin pénétré dans le domaine des îles et des villages lacustres, où la notion de temps n'existe plus, si ce n'est peut-être pour rappeler aux enfants que sur l'îlot voisin le cours d'anglais les attend... Ce qui est sans aucun doute le plus surprenant, c'est le marché flottant, un des plus extraordinaire d'Asie, où s'entrechoquent cris et couleurs, esquifs contre esquifs, chargés de fruits et légumes, d'épices, de divers objets, tous aussi attrayants les uns que les autres. Tout se passe sur l'eau et souvent le troc remplace la monnaie. Mais la journée est courte et à regret, il nous faut rentrer, quitter ce décor plein de rêves et de charme.

Nous retournons à Rangoon, où l'avion nous attend, pour nous déposer à nouveau à Calcutta. Mais, heureusement notre voyage n'est pas fini... Cependant, au gré de notre brève étape en Birmanie, nous avons rencontré tant de merveilles artistiques et de gens attachants qu'il nous est difficile de quitter ce pays sans avoir caché au fond de nous-mêmes, l'idée certaine d'y revenir, un jour.

Ariane Sottas  
Serge Thorn



tout pour la maison  
 meubles hauts lampes  
 vaisselle tapis draps  
 Oster 25 rue St Victor  
 38 rue St Joseph 1227  
 Carouge tel 439064  
**la casa**

# ALECTRICA

## S.A.

ÉLECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE

TÉL. 45 70 43



François  
CASENOVE

30, rue Malatrex

1201 GENEVE

## RESTAURANT LE PARISIEN

8, route de Meyrin, Servette Ecole - Téléphone 33 33 68 - Prop. J.-J. Viret

Vous propose :

Les spécialités de sa nouvelle brigade

Son snack avec ses menus et ses plats du jour

Son restaurant français idéal pour repas d'affaires et banquets  
(60 personnes max.)

Ses vins renommés

Sa terrasse ombragée, fleurie et tranquille

Son mini-golf entièrement refait, où il fait bon se détendre

Ouvert tous les jours l'été

Fermé le samedi du 1er octobre  
au 1er mai

Restauration chaude jusqu'à 23 h.

**DORURE ENCADREMENTS**  
**RESTAURATION DE TABLEAUX**  
**ET MEUBLES LAQUÉS**

**M. CASTELLO**  
**Rue Caroline 29**

**Tél. 431951**  
**1227 Genève**



J.A. 1211 Genève 13

Retour : Shung-do-kwan  
rue Liotard 66  
1203 Genève

## sport~studio 061/23 05 27



Le premier centre d'achat et de fournitures  
pour les ARTS MARTIAUX en Suisse.

Judo, karaté, kung-fu, aikido, jiu-jitsu,  
kendo, nunchaku, etc.

Demandez un catalogue gratuit Case Postale 307,  
4003 Bâle magasin de vente: Austrasse 107, Bâle

**LEO GISIN** de 09.00 à  
22.00 heures

**La «Winterthur»  
vous assure  
et vous rassure**

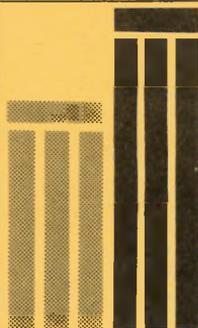
winterthur  
assurances

«Winterthur»  
Société Suisse  
d'Assurances

Agence générale  
Eaux-Vives

Jean-Pierre  
Villeumier

Rue du Jeu-de-l'Arc 15  
1207 Genève  
☎ 022 35 84 44



**RICHARD + MARCEL MARTIN**

succ. M. Martin

**Tél 32 48 41**

ferblanterie  
installations sanitaires  
concessionnaire  
des services industriels  
de Genève

12,  
rue de Berne  
Genève